

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Flächenheizer**
- Ⓒ **Operating Instructions  
Panel Radiator**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso  
Radiatore a pannello**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Radiador de panel**
- Ⓢ **Bruksanvisning  
Panelradiator**
- Ⓕ **Käyttöohje  
Tasolämmitin**
- Ⓔ **Küttepaneeli  
kasutusjuhend**
- Ⓣ **Kullanma Talimatı  
Elektrikli Isıtıcı**

**Einhell**<sup>®</sup>

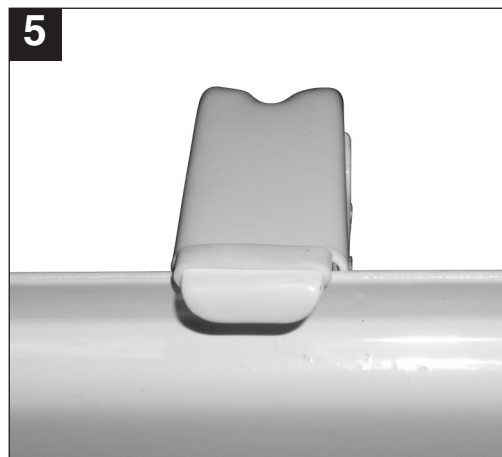
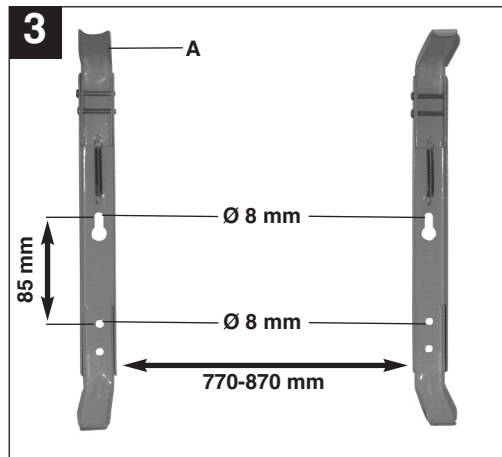
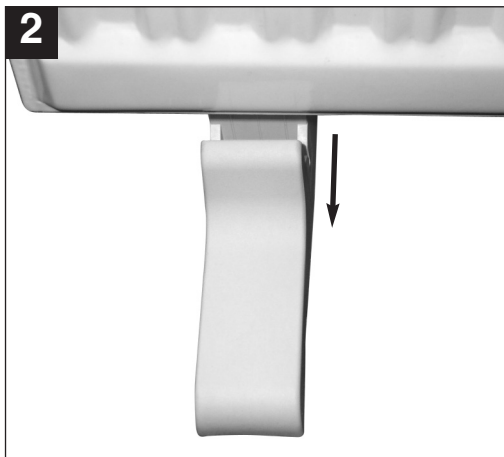
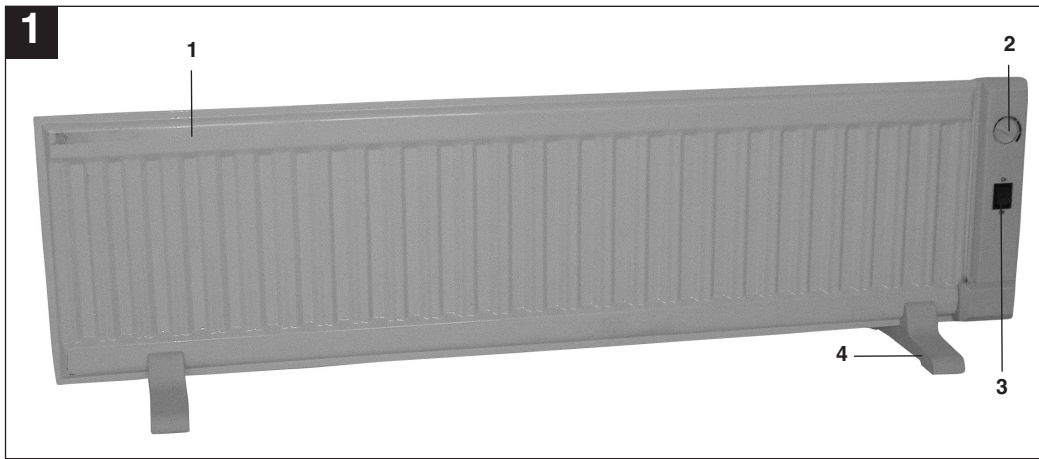
7

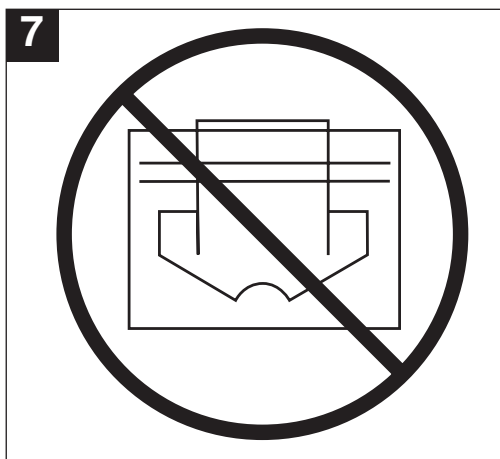
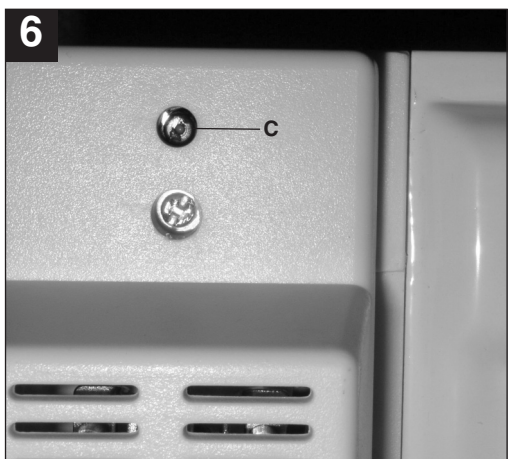


Art.-Nr.: 23.383.80

I.-Nr.: 01017

**FH 600**





**D****1. Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung unbedingt beachten! Das Gerät darf nur wie darin beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung ist unzulässig.
- Anleitung gut aufbewahren und ggf. an Dritte weiter geben.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in einem einwandfreien Zustand geliefert wurde. Bei eventuellen Beschädigungen Gerät nicht anschließen.
- Vor jedem Betrieb ist das Gerät insbesondere das Netzkabel auf Beschädigungen zu prüfen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich an die ISC GmbH.
- Gerät nur in geschlossenen, trockenen Räumen verwenden.
- Nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Gerät nie öffnen und Spannung führende Teile berühren – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in Wasser tauchen – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in der Nähe von Feuchträumen oder Nasszellen (Bad, Dusche, Schwimmbad etc.) aufstellen. Bedienelemente dürfen von einer sich unter der Dusche, mit Flüssigkeit gefüllten Gefäß oder in der Badewanne befindlichen Person nicht berührt werden können.
- Nicht im Badezimmer verwenden!
- Niemals Gerät mit nassen Händen bedienen .
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass man nicht über das Kabel stolpern kann.
- Netzleitung nicht über bei Betrieb heiße Geräteteile führen.
- Netzstecker nie an der Netzleitung aus der Steckdose ziehen! Gerät nie an der Netzleitung tragen oder durch Ziehen am Kabel bewegen.
- Netzleitung nie um das Gerät wickeln.
- Netzleitung nie einklemmen, über scharfe Kanten ziehen, über heiße Herdplatten oder offene Flammen legen.
- Gerät nicht abdecken, keine Gegenstände oder Kleidung auf oder zwischen die Heizrippen legen. Keinesfalls die Luftzirkulation um die Heizrippen durch Vorhänge, Möbel oder ähnliches behindern - Brandgefahr!
- Das Gerät nur an eine geerdete Netzsteckdose anschließen.
- Wurde das Heizgerät beim Umfallen oder andersweitig beschädigt oder wurde das Netzkabel beschädigt, verständigen Sie einen qualifizierten Fachmann oder die ISC GmbH.
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Ist das Gerät längere Zeit außer Betrieb, Netzstecker ziehen!

- Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose aufstellen.
- Nur für beaufsichtigten Betrieb.
- Ist das Heizgerät umgefallen, Netzstecker ziehen, abkühlen lassen und wieder aufrichten.
- Vorsicht! Heizrippen werden bei Betrieb heiß.
- Gerät niemals auf langflorigen Teppichen aufstellen.
- Gerät darf nicht in Räumen in denen feuergefährliche Stoffe (z.B. Lösungsmittel usw.) oder Gase verwendet oder gelagert werden betrieben werden.
- Leicht entflammbare Stoffe oder Gase vom Gerät fernhalten.
- Nicht in feuergefährdeten Räumen (z.B. Holzschuppen) betreiben.
- Heizgerät nur mit vollständig ausgerollter Netzleitung betreiben.
- Nicht geeignet zur Installation an festverlegten Elektroleitungen.
- Keine Fremdkörper in Geräteöffnungen einführen – Gefahr von Stromschlag und Gerätebeschädigung.
- Kinder und Personen unter Medikamenten- oder Alkoholeinfluss sind vom Gerät fernzuhalten.
- Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Fachpersonal ausgeführt werden.
- Achtung! Gerät nicht abdecken - Brandgefahr! Beachten Sie das Symbol auf dem Gerät (Abb. 7).
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Das Gerät darf nur aufrecht an der Wand montiert oder mit montierten Standfüßen betrieben und nur aufrecht aufbewahrt werden. Halten Sie zu brennbaren Gegenständen wie z.B. Möbel, Papier, Kleidung, Vorhänge usw. einen Mindestabstand von 50 cm ein.

**2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)**

- 1 Heizrippen
  - 2 Thermostatregler
  - 3 Ein / Aus Schalter
  - 4 Standfüße
- o. B. Wandhalterung

### 3. Montage

#### 3.1 Montage zur Verwendung als Standgerät (Abb. 2)

Drücken Sie den Flächenheizer in die mitgelieferten Standfüße.

#### 3.2 Montage zur Verwendung als Wandgerät (Abb. 3-5)

Achtung! Der Flächenheizer ist mit einem Bodenabstand von 100 – 150 mm zur Flächenheizerunterkante an die Wand zu schrauben. Stellen Sie sicher, dass sich im Bereich der Bohrlöcher keine elektrischen Leitungen oder andere Installationen (z.B. Wasserrohre) befinden. Achten Sie auf festen, waagerechten Sitz des Gerätes.

- Bohren Sie  $\varnothing$  8mm Löcher in den gezeigten Abständen in die Wand.
- Stecken Sie die  $\varnothing$  8mm Dübel in die Löcher und schrauben Sie die Wandhalterungen an die Wand. Achten Sie darauf, dass sich die obere Wandhalterungsseite „A“ mit der Zugfeder oben befindet.
- Haken Sie den Flächenheizer zuerst unten an der Wandhalterung ein, drücken Sie dann die obere Wandhalterungsseite „A“ nach oben und drücken Sie den Flächenheizer gegen die Wandhalterung. Lassen Sie die obere Wandhalterungsseite los – der Flächenheizer rastet ein.

### 4. Technische Daten:

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Heizleistung:	600 W
Thermostatregler:	Stufenlos regelbar
Schutzklasse:	I
Netzleitung:	3 x 0,75 mm <sup>2</sup> x 1,5 m

### 5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 6. Inbetriebnahme

Achtung! Vor Inbetriebnahme überprüfen, ob die vorhandene Spannung mit der angegebenen Spannung auf dem Datenschild übereinstimmt.

Beachten Sie die unter Punkt 1 angeführten Sicherheitshinweise.

#### 6.1 Thermostatregler (Abb. 1 / Pos. 3):

Schalten Sie mit dem Ein / Ausschalter das Gerät ein. Ist die aktuelle Raumtemperatur höher als die im Thermostatregler eingestellte Temperatur leuchtet die Ein / Ausschaltwippe nicht. Drehen Sie den Regler auf „MAX“ bis die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist. Anschließend den Regler zurückdrehen, bis ein deutliches Klicken zu hören ist. Der Thermostatregler, schaltet das Heizgerät automatisch ein- und aus und sorgt für eine annähernd konstante Raumtemperatur. Voraussetzung dafür ist, das Heizgerät ist mit einer ausreichenden Heizleistung für den zu heizenden Raum ausgestattet.

#### 6.2 Überlastschalter (Abb. 6)

Der Flächenheizer ist mit einem Überlastschalter ausgestattet, der bei Überhitzung das Heizelement ausschaltet. Dabei springt der Druckknopf (C) etwas nach außen. Ist dies der Fall, Gerät am Ein-Ausschalter ausschalten, Netzstecker ziehen und einige Minuten abkühlen lassen. Nach Abkühlung des Gerätes kann der Netzstecker wieder mit der Netzsteckdose verbunden werden. Drücken Sie jetzt den Knopf des Überlastschalters und schalten Sie das Gerät am Ein- Ausschalter ein.

### 7. Lagerung

Wird das Heizgerät längere Zeit nicht betrieben, muss die Netzleitung komplett aufgewickelt werden. Das Heizgerät ist an einem trockenen Ort, möglichst abgedeckt einzulagern.

## D

### 8. Wartung und Reinigung

- Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer Elektrowerkstatt oder der ISC GmbH durchführen lassen.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- **Achtung:** Vor Reinigung Netzstecker ziehen - Gefahr des elektrischen Schlags.
- Zur Reinigung des Gehäuses ein leicht feuchtes Tuch verwenden.
- Die Heizrippen sind mit einem Spezialöl gefüllt. Reparaturen die das Öffnen der Öldichtung erfordern dürfen nur durch die ISC GmbH durchgeführt werden. Bei Ölaustritt ist das Gerät zur Überprüfung an die ISC-GmbH zu senden.

### 9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 10. Entsorgung

Defekte Geräte müssen zur ordnungsgemäßen Entsorgung an eine öffentliche Sammelstelle gegeben oder frei an die ISC GmbH, Eschenstraße 6, 94405 Landau gesandt werden. Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

- Richtlinien hinsichtlich der Entsorgung des Öls bei Verschrottung des Gerätes sind zu befolgen.

## 1. Safety information

- Read the operating instructions before using the appliance for the first time. The appliance may only be used as described therein. All other usages are not permitted.
- Keep the instructions in a safe place and give them to third parties if necessary.
- Check that the appliance has been delivered in perfect condition. If it has suffered any damage, do not connect the appliance to the power supply.
- Check the appliance, particularly the mains lead, for signs of damage every time before use. If you find signs of damage, contact your customer service.
- Place the mains cable so that there is no danger of tripping over the cable.
- Do not guide the mains cable over hot parts of the appliance during operation.
- Never use the mains cable to pull the power plug out of the socket-outlet! Never use the mains cable to carry the appliance or try to move the appliance by pulling the mains cable.
- Never jam the mains cable between objects, or pull the cable over sharp edges, or place the cable over hot plates or open flames.
- Not suitable for commercial purposes.
- Use the appliance in enclosed, dry areas only.
- Never open the appliance or touch live parts – **danger of fatal accident!**
- Never immerse the appliance in water – **danger of fatal accident!**
- Do not place the appliance near wet rooms or wet areas (bathroom, shower room, swimming pool, etc.). It must not be possible for the control elements to be touched by a person in a shower, a vessel filled with liquid or the bathtub.
- Never use the appliance with wet hands.
- Do not cover the appliance and place no objects or clothing on or between the heating ribs. Under no circumstances are you to restrict the air circulation around the heating ribs through curtains, furniture or similar objects - fire hazard!
- Connect the device to an earthed socket outlet only!
- If the radiator is damaged due to toppling or otherwise or if the power cable is damaged, contact an authorized professional or the customer service responsible for your country.
- Position the appliance in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- If the appliance is not used for a lengthy period of time, disconnect it from the mains supply.
- Do not position the appliance directly below a socket.
- For supervised operation only.
- If the radiator topples, disconnect the mains plug from the supply, wait until it has cooled and then place it upright again.
- Caution! The heating ribs become hot during operation.
- Never position the appliance on deep pile carpets.
- Do not use the appliance in rooms in which inflammable materials (for example solvents, etc.) or gases are used or stored.
- Keep highly inflammable substances and gases away from the appliance.
- Do not use in areas where there is a fire risk (for example wooden sheds).
- Only use the radiator with its mains lead fully extended.
- Not suitable for installation on permanently installed electrical cables.
- Do not insert any foreign objects in the appliance's openings.
  - Danger of electric shock and damage to the appliance.
- Keep children and people on medication or under the influence of alcohol away from the appliance.
- Maintenance and repair work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Important! Do not cover the appliance – fire risk! Pay attention to the symbol on the appliance (Fig. 7).
- Children or infirm persons may use the appliance only under supervision. Children are not allowed to use the appliance as a toy.
- The radiator may only be used mounted in an upright position on the wall or with mounted legs and must always be stored in an upright position. Keep at least 50 cm away from inflammable objects such as furniture, paper, clothing, curtains, etc.

## 2. Layout (Fig. 1)

- 1 Heating ribs
  - 2 Thermostat control
  - 3 ON/OFF switch
  - 4 Legs
- Wall bracket (not shown)

**GB**

### 3. Installation

#### 3.1 Assembly for use as a free-standing radiator (Fig. 2)

Press the panel radiator onto the supplied legs.

#### 3.2 Assembly for use as a wall radiator (Fig. 3-5)

Important! When the panel radiator is screwed to the wall the distance between the bottom edge of the radiator and the floor must be between 100 – 150 mm. Make sure that there are no electric cables or other installations (for example water pipes) near the drill holes. Ensure that the radiator is fitted securely and horizontally.

- a) Drill holes with diameters of 8 mm in the wall, spaced as shown.
- b) Insert the dowels with diameters of 8 mm in the holes and screw the wall brackets to the wall. Make sure that the top end of the wall bracket "A" with the tension spring is at the top.
- c) Hook the panel radiator into the bottom of the wall bracket first, then press the top end of the wall bracket "A" up and press the panel radiator against the wall bracket. Let go of the top end of the wall bracket – the panel radiator locks into place.

### 4. Technical data:

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Output:	600 W
Thermostat control:	Infinitely adjustable
Protection class:	I
Mains lead:	3 x 0,75 mm <sup>2</sup> x 1,5 m

### 5. Proper use

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 6. Starting up

Important! Before using the appliance for the first time, check that the voltage supply is the same as the voltage details set out on the data plate.

Read safety instructions listed under section 1.

#### 6.1 Thermostat (Fig. 1/Item 3)

Switch on the radiator with the ON/OFF switch. If the current room temperature is higher than the temperature set in the thermostat, the ON/OFF rocker switch will not illuminate.

Turn the control to "MAX" until the required room temperature has been reached. Then turn down the control until you hear a clear click. The thermostat control will switch the radiator on and off automatically to maintain the room temperature at an almost constant level. However, this presupposes that the radiator has a sufficient output to cover the heating requirements for the room.

#### 6.2 Overload cut-out (Fig. 6)

The panel radiator is fitted with an overload cut-out which switches off the heating element in the event of overheating. If this happens, the pushbutton (C) jumps out slightly. If this occurs, turn off the radiator at the ON/OFF switch, pull out the power plug and wait a few minutes for the radiator to cool down. Once it has cooled down you can connect the power plug to the mains socket outlet again. Then press the button for the overload cut-out and switch on the radiator with the ON/OFF switch.

### 7. Storage

If the radiator is not used for a lengthy period of time, the mains lead must be stored complete. The radiator has to be stored in a dry place, covered if possible.

### 8. Maintenance and cleaning

- Maintenance and repair work may only be carried out by an authorized electrical servicing contractor or the customer service responsible for your country.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or the customer service responsible for your country in compliance with the relevant regulations.
- **Important:** Disconnect the mains lead before cleaning – danger of electric shock.
- Use a damp cloth to clean the casing.
- The ribs are filled with a special oil. Repairs that necessitate the oil seal to be opened may only be carried out by the customer service responsible for



your country. If oil leaks from the appliance, return it to the customer service responsible for your country for examination.

## 9. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Waste disposal

Defective devices must be disposed of properly. Please contact the customer service center responsible for your country.

Accessories and packaging should be disposed of in an environment-friendly fashion, i.e. by taking them to a recycling depot. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.

- It is imperative to follow the applicable oil disposal directives when the equipment is scrapped.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Prima della messa in esercizio leggere assolutamente le istruzioni per l'uso!  
L'apparecchio deve essere usato solo come descritto nelle istruzioni. Ogni altro utilizzo non è consentito.
- Conservare bene le istruzioni ed consegnarle eventualmente ai terzi
- Controllate se l'apparecchio sia stato consegnato in perfetto stato. In caso di eventuali danni non collegare l'apparecchio alla presa di corrente.
- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti chiusi ed asciutti.
- Non adatto per l'uso professionale.
- Non coprire l'apparecchio - pericolo d'incendio!
- Posizionare l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Staccare la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio è fuori servizio per un tempo piuttosto lungo!
- Non posizionare l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
- Soltanto per un esercizio controllato.
- Non mettere mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
- Prima di ogni impiego si deve verificare che l'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione, non sia danneggiato. In caso di anomalie rivolgetevi alla ISC GmbH.
- Non aprire mai l'apparecchio e non toccare parti che conducono la corrente – **Pericolo di morte!**
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua – **Pericolo di morte!**
- Non posizionare mai l'apparecchio vicino a locali umidi o bagnati (bagno, doccia, piscina, ecc.). Gli elementi di comando non devono poter essere toccati da una persona che si trovi sotto la doccia, nella vasca da bagno o in una vasca piena di liquido.
- Non utilizzare l'apparecchio in bagno!
- Non coprite l'apparecchio, non appoggiate oggetti o indumenti fra le lamelle di riscaldamento. Non ostacolate per nessuna ragione la circolazione dell'aria fra le lamelle di riscaldamento con tende, mobili o simili - pericolo di incendio!
- Collegate l'apparecchio solo ad una presa di corrente messa a terra.
- Nel caso in cui il radiatore abbia subito danni cadendo o in altro modo, oppure il cavo di alimentazione sia stato danneggiato, rivolgetevi ad un tecnico specializzato o al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese.
- Posizionate l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non viene usato per un tempo piuttosto lungo!
- Non mettete l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
- Soltanto per un esercizio controllato.
- Se il radiatore si ribalta, staccate la spina dalla presa di corrente, lasciatelo raffreddare e raddrizzatelo di nuovo.
- Attenzione! Durante il funzionamento le lamelle del radiatore diventano molto calde.
- Non mettete mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
- L'apparecchio non deve venire usato in ambienti nei quali si usano o si tengono sostanze (ad es. solventi, ecc.) o gas infiammabili.
- Tenete lontani dall'apparecchio sostanze o gas facilmente infiammabili.
- Non usate l'apparecchio in locali con pericolo di incendio (per es. rimesse in legno).
- Usate il radiatore solo con il cavo di alimentazione completamente srotolato.
- L'apparecchio non è adatto per l'installazione su cavi elettrici fissi.
- Non inserite corpi estranei nelle aperture dell'apparecchio.
- Pericolo di scossa elettrica e di danni all'apparecchio.
- I bambini e le persone sotto l'influsso di medicinali o alcol devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- I lavori di manutenzione e le riparazioni devono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato (fig. 7).
- L'apparecchio deve venire utilizzato da bambini e da persone anziane solo sotto vigilanza. I bambini piccoli non devono usare l'apparecchio come giocattolo.
- L'apparecchio deve venire montato verticalmente alla parete oppure deve venire usato con le basi di appoggio montate e mantenuto solo in posizione verticale. Mantenete una distanza minima di 50 cm da oggetti infiammabili come per es. mobili, carta, vestiti, tende ecc.



## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

- 1 Lamelle di riscaldamento
- 2 Regolatore a termostato
- 3 Interruttore di ON/OFF
- 4 Basi di appoggio  
senza Fig. Supporto per parete

## 3. Montaggio

### 3.1 Montaggio per l'impiego come apparecchio a terra (Fig. 2)

Inserite il radiatore a pannello nelle basi d'appoggio fornite.

### 3.2 Montaggio per l'impiego come apparecchio a parete (Fig. 3-5)

Attenzione! Il radiatore a pannello deve essere avvitato alla parete ad una distanza dal suolo di 100 - 150 mm misurata a partire dal suo bordo inferiore. Accertatevi che nella zona dei fori non ci siano cavi elettrici o altre installazioni (per es. tubazioni dell'acqua). Controllate che l'apparecchio sia posizionato orizzontalmente e in modo stabile.

- a) Create nella parete dei fori di  $\varnothing$  8 mm alle distanze indicate.
- b) Inserite i tasselli di  $\varnothing$  8 mm nei fori e avvitate i supporti per parete alla parete. Badate che il lato superiore del supporto per parete "A" si trovi con la molla di trazione verso l'alto.
- c) Per prima cosa agganciate il lato inferiore del radiatore a pannello al supporto per parete, poi alzate il lato superiore del supporto per parete "A" e spingete il radiatore a pannello contro il supporto per parete. Lasciate andare il lato superiore del supporto per parete - il radiatore a pannello si blocca.

## 4. Características técnicas:

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de caldeo:	600 W
Regulador del termostato:	Regulable de forma progresiva
Categoría de protección:	I
Cable de red:	3 x 0,75 mm <sup>2</sup> x 1,5 m

## 5. Uso adecuado

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 6. Puesta en marcha

¡Atención! Antes de la puesta en marcha, compruebe que la tensión existente concuerde con la indicada en la placa de datos.

Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad indicadas bajo el punto 1.

### 6.1 Regulatore a termostato (Fig. 1 / Pos. 3)

Accendete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF. Se la temperatura ambiente è più alta di quella impostata nel regolatore a termostato l'interruttore ON/OFF a bilico non si illumina.

Gire el regulador hacia "MAX" hasta que la temperatura ambiental deseada se haya alcanzado. A continuación, gire en sentido inverso el regulador hasta que se escuche un claro clic. El termostato conecta y desconecta el calefactor y se encarga de conseguir que la temperatura ambiental sea prácticamente constante. Condición previa a tal efecto es que el calefactor se encuentre equipado de una potencia de caldeo suficiente para la sala que se ha de calentar.

### 6.2 Interruttore di protezione da sovraccarico (Fig. 6)

Il radiatore a pannello è dotato di un interruttore di protezione da sovraccarico che entra in funzione in caso di surriscaldamento dell'elemento riscaldante. In tal caso il bottone (C) scatta leggermente verso l'esterno. In questo caso, disinserite l'apparecchio, staccate la spina dalla presa di corrente e lasciate raffreddare per qualche minuto. Dopo il raffreddamento dell'apparecchio la spina può essere nuovamente collegata alla presa di corrente. Premete quindi il bottone dell'interruttore di protezione da sovraccarico e accendete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF.

## 7. Magazzinaggio

Il convettore deve essere conservato in un luogo asciutto, possibilmente coperto.



## 8. Manutenzione e pulizia

- Far eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione esclusivamente da un officina elettrica autorizzata o dal servizio assistenza clienti responsabile per il vostro paese.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dal servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese, rispettando le disposizioni in vigore.
- Attenzione: Prima della pulizia staccare la spina dalla presa di corrente - pericolo di scosse elettriche.
- Per la pulizia del rivestimento usare un panno leggermente umido.
- Le lamelle di riscaldamento sono riempite con un olio speciale. Le riparazioni che richiedano l'apertura della guarnizione dell'olio devono essere eseguite solo dal servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese. In caso di fuoriuscita d'olio si deve spedire l'apparecchio al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese per una verifica.

## 9. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Smaltimento

Gli apparecchi difettosi devono essere smaltiti in modo regolare. Rivolgetevi al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese.

Gli accessori e l'imballaggio devono venire riciclati in modo ecologico. Le parti in plastica portano i rispettivi contrassegni per il riciclaggio separato.

- Respecter les directives d'élimination de l'huile lors de la mise au rebut de l'appareil.

## 1. Instrucciones de seguridad

- ¡Antes de la puesta en marcha es imprescindible tener en cuenta el manual de instrucciones! Usar el aparato únicamente según se describe en dicho manual. No está permitido cualquier otro uso.
- Guardar bien las instrucciones y, en caso necesario, entregar a un tercero.
- Comprobar que el aparato haya sido suministrado en buen estado. No conectar el aparato en caso de que haya sufrido algún daño.
- Antes de cada puesta en marcha, se ha de comprobar que el aparato y, en particular, el cable de conexión no presenten daños. En caso de daños, se ha de dirigir a ISC GmbH.
- Coloque el cable de conexión de tal modo que no se tropiece con él.
- El cable de red no debe pasar por encima de piezas del aparato a elevada temperatura.
- ¡No desenchufar tirando del cable! No transportar o arrastrar jamás el aparato tirando del cable.
- No enrollar el cable alrededor del aparato.
- No aplastar el cable o pasarlo por aristas vivas, ni por encima de encimeras calientes o llama viva.
- No es adecuado para uso industrial.
- Utilizar el aparato sólo en espacios cerrados y secos.
- No abrir jamás el aparato ni entrar en contacto con piezas con tensión aplicada: **¡Peligro de muerte!**
- ¡No utilizar el aparato en las inmediaciones de lavabos, tomas de agua, piscinas, ni tampoco en el baño!
- No sumergir jamás el aparato en agua: **¡Peligro de muerte!**
- No colocar nunca el aparato en las inmediaciones de lugares húmedos o mojados (baño, ducha, piscina, etc.). Las personas que se encuentren en la ducha, en contacto con recipientes llenos de líquido o en la bañera no deben tocar los elementos de mando.
- Jamás operar el aparato con las manos húmedas.
- No cubrir el aparato, no colocar objetos o ropa sobre la superficie o barras de caldeo. No impedir la circulación de aire en torno a las barras de caldeo, por ejemplo con cortinas, muebles o similares: **¡Peligro de incendio!**
- Conectar el aparato únicamente a una toma de corriente con puesta a tierra.
- Si el calefactor se dañara por caída o por otra causa o el cable de conexión resultara deteriorado, consultar a un especialista cualificado o con el servicio de asistencia técnica competente de su país.
- Coloque el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- ¡En caso de dejar el aparato fuera de servicio durante algún tiempo, desenchúfelo!
- No coloque directamente el aparato debajo de un enchufe.
- No deje funcionar nunca el aparato sin vigilancia.
- Si se ha caído el calefactor, desenchúfelo, deje que se enfríe y vuelva a incorporarlo.
- ¡Cuidado! Las barras de caldeo funcionan a una elevada temperatura.
- No colocar nunca el aparato sobre alfombras de hilo largo.
- No se puede poner en funcionamiento el aparato en espacios donde se utilicen o almacenen gases o productos inflamables (p. ej., disolventes, etc.).
- Mantener alejados del aparato aquellos gases o productos altamente inflamables.
- No poner en funcionamiento en recintos con peligro de incendio (p. ej., cobertizos de madera).
- Poner en funcionamiento el calefactor solo con el cable de red completamente desenrollado.
- No adecuado para la instalación a cableado eléctrico fijo.
- No introducir objetos en los orificios del aparato. ¡Peligro de descarga eléctrica y daños en el aparato!
- Mantener alejados del aparato a los niños, así como a las personas que se encuentren bajo los efectos de medicamentos o alcohol.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo deben ser realizados por personal especializado autorizado.
- ¡Atención! ¡No cubrir el aparato! ¡Peligro de incendio! Tener en cuenta el símbolo que aparece sobre el aparato (fig. 7).
- A los niños o personas débiles sólo les está permitido el uso de la máquina bajo la supervisión de un adulto. Los niños no deben jugar con el aparato.
- El aparato sólo se puede poner en funcionamiento montado en posición vertical en la pared o con patas de apoyo montadas y se debe guardar en posición vertical. Mantener una distancia mínima de 50 cm con respecto a objetos inflamables como, p. ej., muebles, papel, ropa, cortinas, etc.

**E****2. Descripción del aparato (fig. 1)**

- 1 Barras de caldeo
- 2 Regulador del termostato
- 3 Interruptor ON/OFF
- 4 Patas de apoyo
- Soporte de pared descrito anteriormente

**3. Montaje****3.1 Montaje para utilización como aparato de pie (fig. 2)**

Acoplar las patas de apoyo suministradas en el radiador de panel.

**3.2 Montaje para utilización como aparato de pared (fig. 3-5)**

¡Atención! Atornillar el radiador de panel a la pared manteniendo una distancia del suelo de entre 100 y 150 mm con respecto al canto inferior del radiador. Asegurarse de que no se hallen ni cables eléctricos ni otras instalaciones en la zona de las perforaciones (p. ej., conductos de agua). Asegurarse de que el aparato esté bien apoyado y en posición horizontal.

- a) Perforar agujeros de  $\varnothing$  8 mm en la pared respetando las distancias indicadas.
- b) Introducir los tacos de  $\varnothing$  8 mm en los agujeros y atornillar los soportes de pared a la misma. Asegurarse de que el lado superior del soporte de pared "A" tenga el resorte de tracción hacia arriba.
- c) Colgar primero el radiador de panel en el soporte inferior, luego subir el lateral superior del soporte "A" y presionar el radiador de panel contra el soporte de pared. Soltar el lateral superior del soporte para que se enclave el radiador de panel.

**4. Características técnicas:**

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de caldeo:	600 W
Regulador del termostato:	Regulable de forma progresiva
Categoría de protección:	I
Cable de red:	3 x 0,75 mm <sup>2</sup> x 1,5 m

**5. Uso adecuado**

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**6. Puesta en marcha**

¡Atención! Antes de la puesta en marcha, compruebe que la tensión existente concuerde con la indicada en la placa de datos.

Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad indicadas bajo el punto 1.

**6.1 Regulador del termostato (fig. 1 /pos. 3):**

Conectar el aparato con el interruptor ON/OFF. Si la temperatura ambiente actual es superior a la temperatura del regulador no se ilumina la tecla basculante ON/OFF.

Gire el regulador hacia "MAX" hasta que la temperatura ambiental deseada se haya alcanzado. A continuación, gire en sentido inverso el regulador hasta que se escuche un claro clic. El termostato conecta y desconecta el calefactor y se encarga de conseguir que la temperatura ambiental sea prácticamente constante. Condición previa a tal efecto es que el calefactor se encuentre equipado de una potencia de caldeo suficiente para la sala que se ha de calentar.

**6.2 Interruptor de sobrecarga (fig. 6)**

El radiador de panel está dotado de un interruptor de sobrecarga que desconecta el elemento calefactor en caso de sobrecalentamiento. En tal caso, el botón (C) salta un poco hacia fuera. Cuando esto ocurra, desconectar el aparato, desenchufarlo y dejarlo enfriar durante unos minutos. Una vez se haya enfriado el aparato se podrá volver a enchufar en la toma de corriente. Pulsar ahora el botón del interruptor de sobrecarga y conectar el aparato.

**7. Almacenamiento**

El calefactor se ha de guardar en un lugar seco, almacenándolo, en la medida de lo posible, sin nada que lo cubra.

## 8. Mantenimiento y limpieza

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deberán ser realizados exclusivamente por un taller eléctrico autorizado o por el servicio de asistencia técnica competente de su país.
- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por el servicio de asistencia técnica competente de su país teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.
- Atención: Desenchufar antes de realizar trabajos de limpieza. ¡Peligro de sufrir una descarga eléctrica!
- Para limpiar la caja utilice un paño ligeramente húmedo.
- Las barras de caldeo están llenas de un aceite especial. Las reparaciones que requieran abrir el retén de aceite solo podrán ser llevadas a cabo por el servicio de asistencia técnica competente de su país. En caso de fugas de aceite, enviar el aparato al servicio de asistencia técnica competente de su país.

## 9. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Los precios y la información actual se hallan en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Eliminación de residuos:

Eliminar los aparatos inservibles de forma adecuada.

Para ello consultar con el servicio de asistencia técnica competente de su país.

Eliminar los accesorios y el embalaje de manera ecológica para facilitar su posterior reciclaje. Las piezas de plástico están marcadas para su posterior reciclaje.

- Observar las directivas relativas a como eliminar el aceite cuando se desee deshacerse del aparato.

## 1. Säkerhetsanvisningar

- Beakta tvunget bruksanvisningen innan du tar fläkten i bruk. Fläkten får endast användas på de sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Alla andra sätt är förbjudna.
- Förvara bruksanvisningen på en säker plats och se till att den medföljer om du säljer fläkten vidare.
- Kontrollera att fläkten är i fullgott skick vid leverans. Anslut inte fläkten till nätet om den är skadad.
- Varje gång innan du använder fläkten, kontrollera särskilt om nätkabeln är skadad. Kontakta din kundtjänst om du kan konstatera skador.
- Lagg nätkabeln så att man inte kan snava över den.
- Lagg inte nätkabeln över delar på fläkten som blir varma under drift.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur stickuttaget genom att dra i kabeln! Bär aldrig fläkten i nätkabeln och dra inte i kabeln för att flytta på fläkten.
- Linda aldrig nätkabeln runt om fläkten.
- Kläm aldrig in nätkabeln, dra den inte över vassa kanter och lägg den inte över varma spisplattor eller öppna lågor.
- Inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Använd fläkten endast i slutna och torra utrymmen.
- Öppna aldrig fläkten och rör inte vid spänningsförande delar – **livsfara!**
- Använd inte fläkten i närheten av tvättfat, vattenanslutningar, simbassänger eller i badrummet!
- Doppa aldrig fläkten i vatten – **livsfara!**
- Ställ aldrig fläkten i närheten av fuktiga rum eller våtutrymmen (bad, dusch, simbassäng osv). En person som befinner sig under duschen, i ett badkar eller en annan behållare med vätska ska inte kunna komma åt reglagen .
- Ta inte på fläktens reglage om du har våta händer.
- Täck inte över radiatorn och lägg inga föremål eller kläder ovanpå eller mellan värmeflansarna. Luftcirkulationen runt om värmeflansarna får aldrig blockeras av gardiner, möbler eller liknande - Brandfara!
- Radiatorn får endast anslutas till ett jordat stickuttag.
- Om radiatorn har fallit omkull och skadats, eller har skadats på annat sätt, eller om nätkabeln har skadats, så måste du kontakta en kvalificerad installatör eller vår kundtjänst.
- Ställ radiatorn så att du alltid kan komma åt

stickkontakten.

- Dra ut stickkontakten om du inte ska använda radiatorn under längre tid.
- Ställ inte radiatorn direkt under ett vägguttag.
- Får endast användas under uppsikt.
- Om radiatorn har väljt, dra ut stickkontakten, låt radiatorn svalna och ställ sedan upp den på nytt.
- Varning! Värmeflansarna blir varma under drift.
- Ställ aldrig radiatorn på mattor med lång lugg.
- Radiatorn får inte användas i rum där eldfarliga ämnen (tex lösningsmedel eller liknande) eller gas används eller förvaras.
- Håll mycket brandfarliga ämnen och gaser på avstånd från radiatorn.
- Använd inte radiatorn i lättantändliga utrymmen (t ex träskjul).
- Se till att nätkabeln har rullats av helt innan du tar radiatorn i drift.
- Inte lämpad för installation i det fasta elnätet.
- Stick inte in några främmande föremål i radiatorns öppningar.
  - Risk för strömslag och skador på radiatorn.
- Se till att barn eller personer som är påverkade av läkemedel eller alkohol inte vistas i närheten av radiatorn.
- Underhåll och reparation får endast utföras av behörig, kvalificerad personal.
- Obs! Täck inte över fläkten – brandfara! Beakta symbolen på fläkten (bild 7).
- Barn eller svaga personer får endast använda radiatorn under uppsikt. Låt inga barn använda radiatorn som leksak.
- Radiatorn får endast användas om den har monterats upprätt på en vägg eller har försetts med stöd. Tänk på att radiatorn måste förvaras i upprätt skick. Se till att avståndet till brännbara föremål, t ex möbler, papper, kläder, gardiner och liknande, uppgår till minst 50 cm.

## 2. Beskrivning av radiatorn (bild 1)

- 1 Värmeflansar
  - 2 Termostatreglering
  - 3 Strömbrytare
  - 4 Stöd
- Visas ej på bilden: vägghållare



### 3. Montera radiatoren

#### 3.1 Montera radiatoren för uppställning på golv (bild 2)

Tryck in panelradiatoren i de medföljande stöden.

#### 3.2 Montera radiatoren på vägg (bild 3-5)

Obs! Panelradiatoren måste skruvas fast så att avståndet mellan underkanten och väggen uppgår till 100 – 150 mm. Kontrollera att inga elektriska ledningar eller andra installationer (t ex vattenrör) finns inom de områden där borrhålen ska göras. Se till att radiatoren verkligen sitter fast och är vågrät.

- Borra 8 mm hål i väggen med de avstånd som beskrivs i bilden.
- Sätt in 8 mm plugg i hålen och skruva fast vägghållaren på väggen. Se till att vägghållarens övre del med markeringen "A" och dragfjäders befinner sig upptill.
- Häng in panelradiatoren med underkanten först, tryck vägghållarens övre del "A" uppåt och tryck sedan panelradiatoren mot vägghållaren. Släpp sedan vägghållarens övre del – panelradiatoren snäpper in.

### 4. Tekniska data

Nominell spänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektlägen:	600 W
Termostatreglering:	Steglös reglerbar
Kapslingsklass:	I
Nätkabel:	3 x 0,75 mm <sup>2</sup> x 1,5 m

### 5. Ändamålsenlig användning

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

### 6. Driftstart

Obs! Innan du tar radiatoren i drift, kontrollera att spänningen i elnätet stämmer överens med spänningen som anges på typskylten.

Beakta säkerhetsanvisningarna under punkt 1.

#### 6.1 Termostatreglering (bild 1 / pos. 3)

Slå på radiatoren med strömbrytaren. Om den aktuella rumstemperaturen är högre än temperaturen som ställts in i termostatregleringen kommer vippbrytaren inte att tändas.

Vrid regleringen till "MAX" tills önskad rumstemperatur har nåtts. Vrid därefter tillbaka regleringen tills du tydligt hör ett klickande ljud. Termostatregleringen kopplar in resp. ifrån konvektorelementet automatiskt och ger därmed en näst intill konstant rumstemperatur. En förutsättning för detta är dock att elementets värmeeffekt är tillräckligt hög för rummet som ska värmas upp.

#### 6.2 Överlastbrytare (bild 6)

Panelradiatoren är utrustad med en överlastbrytare som kopplar ifrån värmeelementet vid överhettning. I sådana fall hoppar tryckknappen (C) ut en aning. Om detta inträffar, slå ifrån radiatoren med strömbrytaren, dra ut stickkontakten och låt radiatoren svalna under några minuter. Efter att radiatoren har svalnat kan du ansluta stickkontakten till stickuttaget igen. Tryck in knappen till överlastbrytaren och slå sedan på radiatoren med strömbrytaren.

### 7. Förvaring

Förvara radiatoren på en torr plats, helst övertäckt.

### 8. Underhåll och rengöring

- Låt endast en behörig elverkstad eller vår kundtjänst utföra underhåll och reparation.
- Kontrollera i regelbundna intervaller om nätkabeln är defekt eller skadad. En skadad nätkabel får endast bytas ut en behörig elinstallatör eller av vår kundtjänst, varvid gällande bestämmelser ska beaktas.
- Varning! Dra ut stickkontakten innan du rengör radiatoren – risk för elektriska stötar.
- Använd en fuktig duk för att rengöra radiatorns kåpa.
- Värmeväxlarna har fyllts med en specialolja. Reparationer som innebär att oljepackningen måste öppnas får endast utföras av vår kundtjänst.

Om olja läcker ut måste radiatoren skickas in till behörig kundtjänst.

**S**

## 9. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Avfallshantering

Defekta radiatorer måste avfallshanteras enligt gällande föreskrifter. Kontakta vår kundtjänstavdelning.

Tillbehör och förpackningsmaterial kan lämnas in för miljövänlig återvinning. Plastdelarna har markerats för att underlätta källsorteringen.

- Beakta gällande direktiv för avfallshantering av oljan när apparaten ska skrotas.

## 1. Turvallisuusmääräykset

- Pehdy ennen laitteen käyttöönottoa ehdottomasti käyttöohjeeseen! Laitetta saa käyttää ainoastaan siinä kuvatulla tavalla. Kaikkalainen muu käyttö on kielletty.
- Säilytä käyttöohje huolella ja luovuta se tarvittaessa laitteen mukana.
- Tarkasta, onko laite toimitettu moitteettomassa kunnossa. Jos se on vahingoittunut, älä liitä sitä sähköverkkoon.
- Ennen joka käyttöä tulee tarkastaa, onko laite ja erityisesti verkkojohto vahingoittunut. Käännä vahinkojen vuoksi ISC GmbH:n puoleen.
- Vedä verkkojohto niin, ettei siihen voi kompastua.
- Älä vedä verkkojohtoa käytössä kuumenevien laitteen osien ylitse.
- Älä koskaan vedä verkkopistoketta johdosta irti pistorasiasta! Älä koskaan kanna laitetta johdosta tai liikuta sitä johdosta vetäen.
- Älä koskaan kierrä verkkojohtoa laitteen ympärille.
- Älä koskaan jätä verkkojohtoa puristuksiin, vedä sitä terävien reunojen yli tai laske sitä kuuman keittolevyn tai avotulen yli.
- Ei sovellu pienteollisuuskäyttöön.
- Käytä laitetta vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Älä koskaan avaa laitetta ja koske jännitteellisiin osiin – **Hengenvaara!**
- Älä käytä laitetta pesuallaiden, vesiliitäntöjen, uima-altaiden tai kylpyhuoneiden lähellä!
- Älä koskaan upota laitetta veteen – **Hengenvaara!**
- Älä koskaan aseta laitetta kosteiden tilojen tai märkäsolujen (kylpyhuoneen, suihkun, uima-altaan tms.) lähelle. Suihkussa, nesteellä täytetyssä altaassa tai kylpyammeessa oleva henkilö ei saa päästä koskemaan laitteen käyttölaitteisiin.
- Älä koskaan käytä laitetta märin käsin.
- Laitetta ei saa peittää, lämmitinrippojen päälle tai väliin ei saa panna mitään tavaroita tai vaatekappaleita. Ilman kiertoa rippojen ympäri ei saa missään tapauksessa estää verhoihin, huonekaluihin tms. - Palovaara!
- Liitä laite ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos lämmitin on vahingoittunut kaatuessaan tai muuten, tai jos verkkojohto on vahingoittunut, ota yhteyttä alan ammattihenkilöön tai maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.
- Aseta laite sellaiseen paikkaan, että ulotut verkkopistokkeeseen milloin vain.

- Jos laite on pitempään käyttämättä, irroita verkkopistoke!
- Älä aseta laitetta välittömästi pistorasian alapuolelle.
- Vain valvottuun käyttöön.
- Jos lämmitin on kaatunut, irroita verkkopistoke, anna laitteen jäähtyä ja aseta se jälleen pystyasentoon.
- Varo! Lämmitysripat kuumenevat käytön aikana.
- Älä koskaan aseta laitetta pitkänukkaiselle matolle.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa käytetään tai varastoidaan tulenarkoja aineita (esim. liuotteita jne.) tai kaasuja.
- Pidä helposti syttyvät aineet tai kaasut poissa laitteen ympäristöstä.
- Älä käytä tulenaroissa tiloissa (esim. puuvajassa).
- Käytä lämmitintä vain verkkojohdon ollessa kokonaan aukikelattuna.
- Ei sovellu asennettavaksi kiinteästi asennettuihin sähköjohtoihin.
- Älä työnnä mitään vieraita esineitä laitteen aukkoihin.
- Sähköiskuvaara ja laitteen vahingoittumisvaara.
- Pidä lapset sekä lääkkeitä tai alkoholin vaikutuksen alaiset henkilöt poissa laitteen lähistöltä.
- Huoltotoimet ja korjaukset saa suorittaa ainoastaan valtuutettu alan ammattihenkilö.
- Huomio! Laitetta ei saa peittää - palovaara! Noudata laitteessa olevaa merkkiä (kuvat 7).
- Lapset tai sairaat henkilöt saavat käyttää laitetta vain valvonnassa. Pienet lapset eivät saa käyttää laitetta leikkikaluna.
- Laitetta saa käyttää vain pystyyn seinälle asennettuna tai jaloin varustettuna, ja sitä saa säilyttää vain pystyasennossa. Säilytä 50 cm:n turvallisuusvälimatka tulenarkoihin esineisiin, kuten esim. huonekaluihin, paperiin, vaatteisiin, verhoihin jne.

## 2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

- 1 Lämmitysripat
- 2 Termostaattisäädin
- 3 Päälle-/pois-katkaisin
- 4 Jalat

ei kuvaa: seinäpidike

**FIN**

### 3. Asennus

#### 3.1 Asennus käytettäessä seisovana laitteena (kuva 2)

Paina tasolämmitin mukana toimitettuihin jalkoihin.

#### 3.2 Asennus käytettäessä seinälaitteena (kuvat 3-5)

Huomio! Tasolämmitin tulee ruuvata seinään kiinni niin, että tasolämmittimen alareunan ja lattian välimatka on 100 – 150 mm. Varmista, että porausreikien alueella ei ole sähköjohtoja tai muita asennuksia (esim. vesiputkia). Huolehdi siitä, että laite asennetaan tukevasti ja vaakasuoraan.

- Poraa Ø 8 mm reiät seinään piirroksessa näytetyin välimatkoin.
- Työnnä Ø 8 mm vaarnat reikiin ja ruuvaa seinäpidikkeet seinään kiinni. Huolehdi siitä, että seinäpidikkeen vetojousella varustettu yläpuoli „A“ näyttää ylöspäin.
- Ripusta tasolämmitin ensin seinäkiinnikkeen alaosaan, paina sitten ylempää seinäpidikkeen reunaan „A“ ylöspäin ja paina tasolämmitin seinäpidikettä vasten. Päästä seinäpidikkeen yläreuna irti – tasolämmitin lukittuu napsahtaen paikalleen.

### 4. Tekniset tiedot:

Nimellisjännite:	230 V~ 50 Hz
Lämmitysteho:	600 W
Termostaattisäädin:	säädettävissä portaattomasti
Suojaluokka:	I
Verkkajohto:	3 x 0,75 mm <sup>2</sup> x 1,5 m

### 5. Määräysten mukainen käyttö

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

### 6. Käyttöönotto

- Huomio! Tarkasta ennen käyttöönottoa, vastaako käytettävissä oleva verkkojännite laitteen tyyppikilvessä annettuja tietoja.

Noudata kohdassa 1 annettuja turvallisuusmääräyksiä.

#### 6.1 Termostaattisäädin (kuva 1 / kohta 3)

Kytke laite päälle päälle-/pois-katkaisimella. Jos aktueili huonelämpötila on korkeampi kuin termostaattisäätimen säädetty lämpötila, ei päälle-/pois-keinukatkaisimen valo pala.

Käännä säädintä „MAX“-asentoa kohti, kunnes haluttu huoneen lämpötila on saavutettu. Käännä sitten säädintä takaisinpäin, kunnes selvästi kuultava naksahdus tulee. Termostaattisäädin kytkee lämmityslaitteen automaattisesti päälle ja pois ja huolehtii lähes tasaisesta huoneen lämpötilasta. Sen edellytyksenä on, että lämmityslaitteen lämmitysteho on riittävä lämmitettävän huoneen kokoon nähden.

#### 6.2 Ylikuormituskatkaisin (kuva 6)

Tasolämmitin on varustettu ylikuormituskatkaisimella, joka sammuttaa lämmityselementin laitteen kuumentuessa liikaa. Tällöin painonuppi (C) ponnahtaa hieman ulospäin. Jos näin käy, sammuta laite päälle-/pois-katkaisimella, irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä muutaman minuutin ajan. Kun laite on jäähtynyt, voit liittää verkkopistokkeen jälleen verkkopistorasiaan. Paina sitten ylikuormituskatkaisimen nuppia ja käynnistä laite päälle-/pois-katkaisimella.

### 7. Säilytys

Lämmityslaite tulee säilyttää kuivassa paikassa, mikäli mahdollista peitettynä.

### 8. Huolto ja puhdistus

- Huolto- ja korjaustoimet saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattikorjaamo tai maasi valtuutettu tekninen asiakaspalvelu.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko verkkoliitäntäjohdossa vikaa tai vaurioita. Vahingoittuneen verkkojohdon saa vain sähköalan ammattikorjaaja tai maasi valtuutettu tekninen asiakaspalvelu vaihtaa uuteen laitetta koskevia määräyksiä noudattaen.
- Huomio: Irrota verkkopistoke ennen puhdistusta – sähköiskun vaara.
- Käytä laitteen kuoren puhdistukseen hieman kosteaa riepua.
- Kuumennusripat on täytetty erikoisöljyllä. Sellaiset korjaukset, joita varten tulee öljytiiviste avata, saa suorittaa ainoastaan maasi valtuutettu tekninen

asiakaspalvelu. Jos laitteesta valuu öljyä, tulee laite lähettää tarkastettavaksi maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.

## 9. Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Tämänhetkiset hinnat ja tiedot löydät nettisivustosta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Hävittäminen

Vialliset laitteet tulee hävittää määräysten mukaisesti. Ota yhteyttä maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.

Lisävarusteet ja pakkausmateriaalit tulee toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Muoviosat on varustettu merkinnöillä lajipuhdasta uusiokäyttöä varten.

- Laitteen hävittämisen yhteydessä tulee noudattaa jäteöljyn hävittämisestä annettuja direktiivejä.

## 1. Ohutusjuhised

- Järgige kasutusele võtmisel kindlasti kasutusjuhendit! Seadet tohib kasutada ainult nii, nagu selles on kirjeldatud. Teistsugune kasutamine ei ole lubatud.
- Hoidke juhend alles ja andke vajadusel kolmandatele isikutele.
- Kontrollige, kas seade oli kohaletoomisel laitmatus seisukorras. Võimalike kahjustuste korral ärge seadet ühendage.
- Enne igat kasutamist tuleb spetsiaalselt kontrollida seadme võrgukaablit, et sellel poleks kahjustusi. Kahjustuste korral pöörduge ettevõtte ISC GmbH poole.
- Kasutage seadet ainult kinnistes, kuivades ruumides.
- Ei sobi tööstuslikeks eesmärkideks.
- Ärge avage seadet kunagi ega puudutage pinget alla olevaid detaile – see on **eluohutlik!**
- Ärge pange seadet kunagi vette – see on **eluohutlik!**
- Ärge paigutage seadet niisketes ruumidesse või vee lähedusse (vann, dušš, bassein jms). Duši all, basseinis või vannis viibiv isik ei tohi juhtelemente puudutada.
- Ärge kasutage vannitoas!
- Ärge käsitage seadet märgade kätega.
- Paigutage võrgukaabel nii, et selle otsa ei oleks võimalik komistada.
- Ärge laske võrgujuhtmel töötamise ajal kuumade seadmedetailide vastu puutuda.
- Ärge tõmmake pistikut pistikupesast välja võrgujuhtmel hoides! Ärge riputage seadet võrgujuhet pidi ega liigutage kaablist tõmmates.
- Ärge kerige võrgujuhet seadme ümber.
- Ärge pigistage võrgujuhet, ärge tõmmake seda üle teravate servade ega asetage kuuma pliidiplaadi või lahtise tule kohale.
- Ärge katke seadet kinni, ärge asetage kütteribide peale ega vahele asju ega riideesemeid. Ärge takistage õhuringlust kütteribide ümber kardinate, mööbli vms – see tekitab tulekahjuohtu!
- Ühendage seade ainult maandatud pistikupesasse.
- Kui kütteseade ümber kukkudes või muul moel kahjustada saab või on võrgukaabel kahjustatud, teavitage sellest kvalifitseeritud spetsialisti või ettevõtet ISC GmbH.
- Paigutage seade nii, et võrgupistikule oleks võimalik igal ajal ligi pääseda.
- Kui seadet pikemat aega ei kasutata, tõmmake pistik pistikupesast välja!
- Ärge paigutage seadet otse pistikupesast alla.

- Seade on ainult järelvalve all kasutamiseks.
- Kui küttekeha on ümber kukkunud, tõmmake võrgupistik välja. Laske maha jahtuda ja seadke uuesti püsti.
- Ettevaatust! Kütteribid lähevad töötamise ajal kuumaks.
- Ärge pange seadet pikakarvalistele vaipadele.
- Ärge käitage seadet ruumides, kus kasutatakse või hoitakse tuleohutlikke aineid (nt lahustid jms) või gaase.
- Hoidke kergesti süttivad ained või gaasid seadmest eemal.
- Ärge käitage seadet tuleohutlikes ruumides (nt puukuur).
- Käitage küttekeha ainult siis, kui võrgujuhe on täielikult lahti rullitud.
- Ei sobi püsielektrijuhtmistikku installeerimiseks.
- Ärge pistke seadme avaustesse võõrkehi – elektrilöögi ja seadme kahjustamise oht.
- Ärge laske seadme juurde lapsi ja ravimite või alkoholi mõju all olevaid isikuid.
- Hooldus- ja remonditöid võivad teostada ainult volitatud spetsialistid.
- Tähelepanu! Ärge katke seadet kinni – see tekitab tulekahjuohtu! Pange tähele seadmel olevat sümbolit (joonis 7).
- Lapsed või ebakompetentsed isikud tohivad seadet ainult järelvalve all käitada. Väiksed lapsed ei tohi seadet mänguasjana kasutada.
- Seadet võib kasutada ainult vertikaalselt seinale paigaldatuna või tugijalgadele kinnitatuna ning hoiustada ainult püstises asendis. Hoidke süttivatest esemetest nagu näiteks mööbel, paber, riideesemed, kardinat jms minimaalselt 50 cm kaugusel.

## 2. Seadme kirjeldus (joonis 1)

- 1 Kütteribid
  - 2 Termoregulaator
  - 3 Toitelüliti
  - 4 Tugijalad
- seinahoidik (puudub pildilt)

### 3. Paigaldamine

#### 3.1 Paigaldamine püstiseisvana kasutamiseks (joonis 2)

Suruge küttepaneel kaasasolevatesse tugijalgadesse.

#### 3.2 Paigaldamine seinal kasutamiseks (joonised 3–5)

Tähelepanu! Küttepaneel tuleb kruvida seina külge nii, et küttepaneeli alumine äär ja pörandast 100–150 mm kaugusele. Veenduge, et puuraukude läheduses ei oleks elektrijuhtmeid ega teisi paigaldisi (nt veetorud). Pange tähele, et seade oleks kindlalt ja horisontaalselt.

- Puurige seina sisse näidatud vahega 8 mm diameetriga augud.
- Pange aukudesse 8 mm läbimõõduga tüüblid ja kruvide seinahoidikud seina külge. Pidage silmas, et ülemine tõmbevedruga seinahoidikupool „A“ oleks ülevalpool.
- Haakige küttepaneel kõigepealt alt seinahoidiku külge, seejärel suruge ülemine seinahoidikupool „A“ ülespoole ja suruge küttepaneel seinahoidiku vastu. Laske ülemine seinahoidikupool lahti, küttepaneel klõpsab kinni.

### 4. Tehnilised andmed:

Nimipinge:	230 V ~ 50 Hz
Küttevõimsus:	600 W
Termoregulaator:	astmeteta reguleeritav
Kaitseklass:	I
Võrgujuhe:	3 x 0,75 mm <sup>2</sup> x 1,5 m

### 5. Sihipärane kasutamine

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

### 6. Kasutuselevõtt

Tähelepanu! Enne kasutuselevõttu kontrollige võrgupinge vastavust andmesildil toodud pingeadmetele.

Järgige punktis 1 toodud ohutuseeskirju.

#### 6.1 Termoregulaator (joonis 1/3):

Lülitage seade toitelülitiga sisse. Kui toatemperatuur on hetkel kõrgem kui termoregulaatoril seadistatud temperatuur, siis kipplüliti tuli ei sütti.

Keerake regulaator märgile „MAX“, kuni soovitud toatemperatuur on saavutatud. Seejärel keerake regulaator tagasi, kuni on kuulda selge klõps.

Termoregulaator lülitab küttekeha automaatselt sisse ja välja ning hoolitseb ligilähedaselt konstantse toatemperatuuri eest.

Eelduseks on, et küttekeha on varustatud köetava ruumi jaoks piisava küttevõimsusega.

#### 6.2 Ülekoormuslülit (joonis 6)

Küttepaneel on varustatud ülekoormuslülitiga, mis ülekuumenemisel kütteelemendi välja lülitab.

Seejuures pörkub surunupp (C) pisut väljapoole. Kui nii juhtub, lülitage seade toitelülitist välja, eraldage vooluvõrgust ja laske mõned minutid jahtuda. Pärast seadme mahajahtumist võib pistiku tagasi pistikupessa panna. Vajutage nüüd ülekoormuslülit nuppu ja lülitage seade toitelülitist sisse.

### 7. Hoiustamine

Küttekeha tuleb hoiustada kuivas kohas, võimalikult kaetult.

### 8. Hooldus ja puhastamine

- Laske hooldus- ja remonditööd teostada ainult elektriseadmete volitatud remonditöökojal või ettevõttel ISC GmbH.
- Korrapäraselt tuleb kontrollida, et võrgujuhtmel ei oleks defekte ega kahjustusi. Kahjustatud võrgujuhtme võib välja vahetada ainult elektrik või ettevõtte ISC GmbH esindaja asjassepuutuvaid määrusi arvestades.
- Tähelepanu:** Enne puhastamist tõmmake võrgupistik välja – elektrilöögioht.
- Korpuse puhastamiseks kasutage pisut niisket lappi.
- Kütteribid on täidetud spetsiaalse õliga. Remonttöid, mille puhul on vajalik õlithendi avamine, võib teostada ainult ettevõtte ISC GmbH. Kui õli välja tuleb, peab seadme saatma kontrollimiseks ettevõttesse ISC-GmbH.



## 9. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosade number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Jäätmekäitluse suunamine

Katkised seadmed tuleb nõuetekohaseks jäätmetamiseks viia avalikku kogumiskohta või saata tasuta ettevõttele ISC GmbH aadressil Eschenstraße 6, 94405 Landau. Tarvikud ja pakend tuleb keskkonnasõbralikult ümber töödelda.

Plastmassdetailid on märgistatud liikide järgi töötlemiseks.

- Seadme lammutamisel tuleb järgida õli jäätmetamise eeskirju.



## 1. Güvenlik Uyarıları

- Cihazı çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını mutlaka okuyunuz! Cihaz sadece Kullanma Talimatında açıklanan kullanım amacı doğrultusunda kullanılacaktır. Bunun dışındaki tüm kullanımlar yasaktır.
- Kullanma Talimatını iyi şekilde saklayın ve gerektiğinde üçüncü şahıslara verin.
- Cihazın hasarsız ve eksiksiz durumda sevk edilip edilmediğini kontrol edin. Cihaz üzerinde olası hasarların bulunması durumunda cihazı elektrik sistemine bağlamayın.
- Cihazı her çalıştırmadan önce elektrik kablosunun hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Elektrik kablosunun hasarlı olması durumunda ISC GmbH firmasına başvurunuz.
- Cihazı sadece kapalı, kuru mekanlarda kullanın.
- Cihaz ticari (endüstriyel) kullanım amacı için uygun değildir.
- Cihazın kesinlikle açmayın ve gerilim altında olan parçalara dokunmayın – **Ölüm Tehlikesi!**
- Cihazı kesinlikle suyun içine daldırmayın – **Ölüm Tehlikesi!**
- Cihazı kesinlikle rutubetli veya ıslak mekanların yakınında (banyo, duş, yüzme havuzu vs.) koymayın. Duş altında, elinde sıvı ile doldurulmuş kab bulunan veya küvet içinde olan kişinin cihazın kumanda elemanlarına dokunması yasaktır.
- Cihazı banyoda kullanmayın.
- Cihazı kesinlikle ıslak ellerinizle kullanmayın.
- Elektrik kablosunu üzerinden geçerek ayak takılmayacak şekilde döşeyin.
- Elektrik kablosunu cihazın kızgın bölümlerinin üzerinden geçirmeyin.
- Fişi prizden çıkarırken kesinlikle elektrik kablosundan asılarak çıkarmayın! Cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak taşımayın veya kablodan çekerek hareket ettirmeyin.
- Elektrik kablosunu kesinlikle cihazın etrafına dolamayın.
- Elektrik kablosunu sıkıştırmayın, keskin kenarlar üzerinden asılmayın, kızgın elektrik ocağı veya açık ateş üzerine koymayın.
- Cihazın üzerini örtmeyin, radyatör dilimleri arasına veya üzerine herhangi bir cisim veya giysi koymayın. Radyatör dilimleri etrafındaki hava sirkülasyonunu perde, mobilya veya benzer cisimler ile engellemeyin - Yangın Tehlikesi!
- Cihazı sadece topraklı prize bağlayın.
- Cihaz yere düştüğünde veya başka bir şekilde hasar gördüğünde veya elektrik kablosu hasar gördüğünde onarım için kalifiye bir elektrikçi

- görevlendirin veya ISC GmbH firmasına başvurun.
- Cihazın koyulacağı yer, elektrik fişine her zaman erişmek mümkün olacak şekilde seçilecektir.
- Cihaz uzun süre çalıştırılmayacağına elektrik fişini prizden çıkarın!
- Cihazı prizden hemen altına koymayın.
- Cihaz sadece gözetim altında tutularak çalıştırılacaktır.
- Cihaz devrildiğinde elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın, cihazın soğumasını bekleyin ve tekrar dikey konuma getirin.
- Dikkat! Cihaz çalışırken radyatör dilimleri kızgındır.
- Cihazı kesinlikle uzun tüylü halıların üzerine koymayın.
- Cihazın yanıcı madde (örneğin solvent vs.) veya gaz bulunan mekanlarda çalıştırılması veya depolanması yasaktır.
- Kolay alev alabilir madde veya gazları cihazdan uzak tutun.
- Cihazı yangın tehlikesi bulunan mekanlar (örneğin ahşap kiler) içinde çalıştırmayın.
- Isıtma cihazını elektrik kablosunu tamamen açarak kullanın.
- Cihaz, sabit olarak döşenmiş elektrik tesisatına bağlama için uygun değildir.
- Cihazın deliklerinin içine yabancı madde sokmayın – Elektrik çarpma ve cihazın hasar görme tehlikesi.
- İlaç veya alkol etkisi altında bulunan kişileri ve çocukları cihazdan uzak tutun.
- Bakım ve onarım çalışmaları sadece uzman yetkili personel tarafından yapılacaktır.
- Dikkat! Cihazın üzerini örtmeyin - Yangın Tehlikesi! Cihaz üzerindeki sembole dikkat edin (Şekil 7).
- Cihaz, çocuklar veya reşit olmayan kişiler tarafından sadece gözetim altında olduğunda kullanılacaktır. Küçük çocukların cihazı oyuncak olarak kullanması yasaktır.
- Cihaz sadece dikey olarak duvara monte edilecek veya ayakları monte edilmiş durumda çalıştırılacak ve dikey konumda saklanacaktır. Örneğin mobilya, kağıt, giysi, perde, vs. gibi yanıcı malzemeler ile cihaz arasında en az 50 cm. aralık bırakın.

## 2. Cihaz açıklaması (Şekil 1)

- 1 Radyatör dilimleri
  - 2 Termostat regülatörü
  - 3 Açık / Kapalı şalteri
  - 4 Ayaklar
- Duvar tutma elemanı

**TR**

### 3. Montaj

#### 3.1 Cihazı dikey pozisyonda kullanım için yapılacak montaj çalışmaları (Şekil 2)

Elektrikli ısıtıcıyı sevk edilmiş olan ayakların içine bastırarak yerleştirin.

#### 3.2 Duvar montajı için yapılacak montaj çalışmaları (Şekil 3-5)

Dikkat! Elektrikli ısıtıcı duvara monte edileceğinde, elektrikli ısıtıcının alt kenarı ile zemin arasında 100 – 150 milimetrelilik bir mesafe bırakılacaktır. Duvara delinecek delikleri delmeden önce bu bölümde elektrik kablosu veya başka bir tesisatın (örneğin su tesisatı boruları) olup olmadığını kontrol edin. Cihazın sağlam ve yatay pozisyonda duvara monte edilmesini dikkate alın.

- Gösterilmiş olan aralıklarda duvara Ø 8mm çapındaki delikleri delin.
- Delmiş olduğunuz deliklerin içine Ø 8mm çapındaki dübelleri yerleştirin ve duvar tutma elemanını duvara monte edin. Üst duvar tutma elemanının „A“ ile işaretlenmiş tarafının çekme yayı ile üstte olmasına dikkat edin.
- Elektrikli ısıtıcı cihazını önce alt tarafını duvar tutma elemanına takın ve sonra „A“ ile işaretlenmiş üst tarafını bastırarak takın ve son olarak cihazı komple, duvar tutma elemanı içine bastırarak sabitleyin. Üst duvar tutma elemanını bırakın, elektrikli ısıtıcı sabitlenmiştir.

### 4. Teknik Özellikler:

Nominal Gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Isıtma Kapasitesi:	600 W
Termostat regülatörü:	Kademesiz olarak ayarlanabilir
Koruma sınıfı:	I
Elektrik kablosu:	3 x 0,75 mm <sup>2</sup> x 1,5 m

### 5. Kullanım amacına uygun kullanım

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

### 6. Çalıştırma

Dikkat! Cihazı çalıştırmadan önce şebeke gerilimi ile tip etiketi üzerinde belirtilen gerilim değerinin aynı olup olmadığını kontrol edin.

Güvenlik Uyarılarının 1. Maddesinde açıklanan bilgilere dikkat ediniz.

#### 6.1 Termostat regülatörü (Şekil 1 / Poz. 3):

Açık / Kapalı şalteri ile cihazı çalıştırın. Oda içindeki sıcaklık termostat regülatöründe ayarlanan sıcaklık değerinden yüksek olduğunda Açık / Kapalı şalterindeki kontrol lambası yanmaz. İstenilen oda sıcaklığına erişilinceye kadar regülatörü „MAX“ yönüne döndürün. Sonra kesin bir tık sesi duyuluncaya kadar regülatörü geri döndürün. Termostat regülatörü, ısıtma cihazını otomatik olarak açıp kapatır ve sabit bir oda sıcaklığının oluşmasını sağlar. Bunun sağlanabilmesi için, ısıtılacak mekan için yeterli bir ısıtma kapasitesine sahip ısıtma cihazının seçilmesi şarttır.

#### 6.2 Aşırı yük şalteri (Şekil 6)

Elektrikli ısıtıcı, aşırı ısınmada rezistansı kapatan aşırı yük şalteri ile donatılmıştır. Aşırı yük şalteri devreye girdiğinde düğme (C) bir miktar dışarı çıkar. Bu durumda cihazı Açık-Kapalı şalteri ile kapatın, elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın ve cihazın birkaç dakika soğumasını sağlayın. Cihaz soğuduktan sonra elektrik kablosunun fişini tekrar prize takabilirsiniz. Fişi prize taktıktan sonra aşırı yük şalterine basın ve cihazı Açık-Kapalı şalterine basarak çalıştırın.

### 7. Depolama

Elektrikli ısıtıcı uzun süre kullanılmayacağına elektrik kablosu komple şekilde sarılacaktır. Cihaz kuru bir yerde, mümkün olduğunda üzeri örtülerek depolanacaktır.

### 8. Bakım ve Temizleme

- Bakım ve onarım çalışmaları sadece yetkili elektrik servisi veya ISC GmbH firması tarafından yapılacaktır.
- Elektrik kablosunun arızalı veya hasarlı olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilecektir. Hasarlı elektrik kablosu sadece, uzman elektrik personeli veya ISC GmbH firması tarafından geçerli olan yönetmeliklere riayet edilerek değiştirilecektir.

- **Dikkat:** Temizleme işlemine başlamadan önce elektrik fişi prizden çıkarılacaktır – Elektrik çarpma tehlikesi.
- Gövdenin temizlenmesi için hafifçe ıslatılmış bir bez kullanılacaktır.
- Radyatör dilimleri özel bir yağ ile doldurulmuştur. Yağ contasının sökülmesini gerektirecek onarım çalışmaları sadece ISC GmbH firması tarafından yapılacaktır. Panellerde yağ sızıntısı olduğunda cihaz kontrol edilmesi için ISC-GmbH firmasına gönderilecektir.

## 9. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

## 10. Bertaraf Etme

Arızalı cihazlar, yönetmeliklere uygun olarak artılması için ilgili atık toplama merkezlerine veya gönderi ücreti gönderene ait olacak şekilde ISC GmbH, Eschenstraße 6, 94405 Landau adresine gönderilecektir. Cihaz, aksesuar ve ambalaj maddeleri çevreye uygun bir geri kazanım sistemine teslim edilecektir. Plastik malzemeler, türlerine göre geri kazanılması için işaretlenmiştir.

- Cihazın hurdaya çıkarılmasında içinde bulunan yağ malzemesinin bertaraf edilmesi için ilgili yönetmelikler dikkate alınacaktır.



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**C** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RO** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Flächenheizer FH 600

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG           | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1+A11; EN 60335-2-30; EN 55014-1+A1+A2; EN 55014-2+A1;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3+A1

Landau/Isar, den 23.04.2007

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Sievers  
 Product-Management

Art.-Nr.: 23.383.80 I.-Nr.: 01017  
 Subject to change without notice

Archivierung: 2338380-25-4155050-07

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓜ

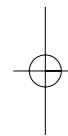
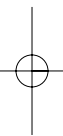
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓔ

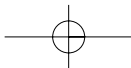
Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

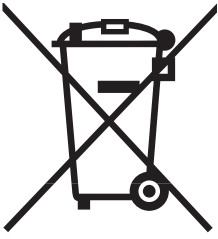
Ⓙ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.



- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑩ Technical changes subject to change
- ⑩ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑩ Salvo modificaciones técnicas
- ⑩ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⑩ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ⑩ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- ⑩ Teknik değişiklikler olabılır





⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥B For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓕ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓖ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓔ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.



Ⓜ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.





# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääryntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.



# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiiäeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltawendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01 805 120 509 - www.isc-gmbh.info**  
(0,14 €/min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

**2** Name:

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen